

SONY

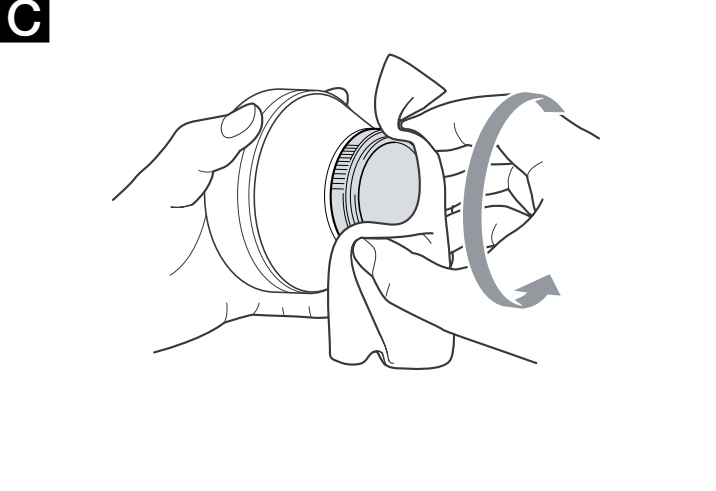
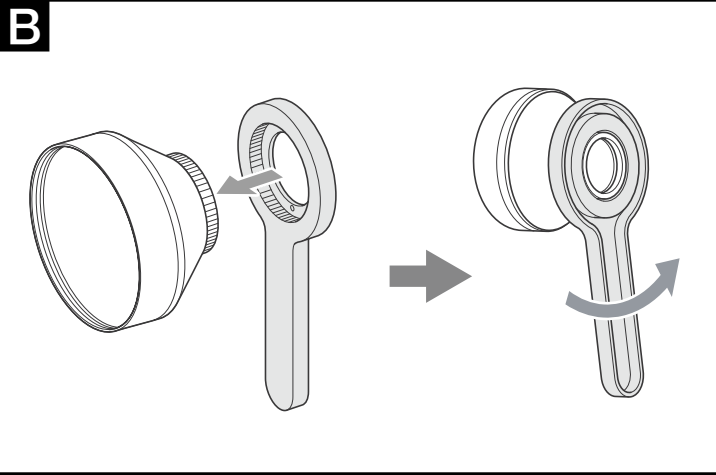
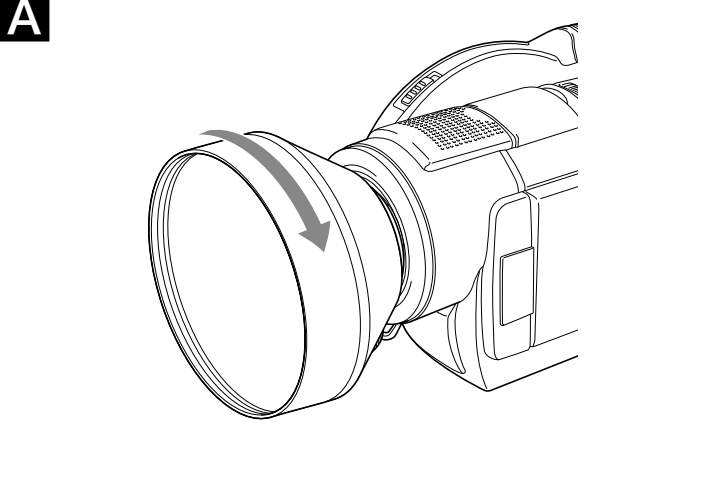
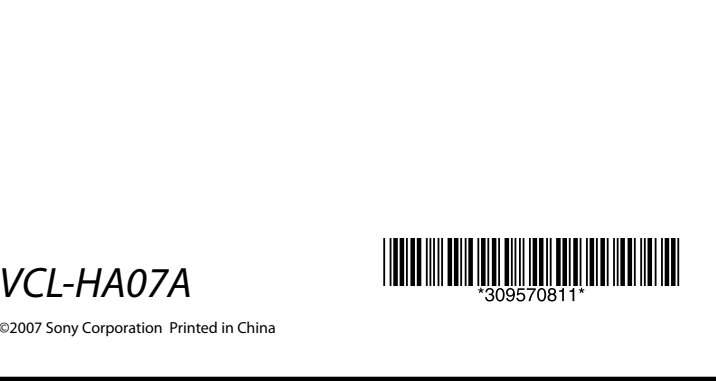
3-095-708-11 (1)

ワイドコンバージョンレンズ Wide Conversion Lens Objectif de conversion grand-angle Широкоугольный конверсионный объектив 广角鏡

取扱説明書 / Operating Instructions/Manual de instrucciones/ Mode d'emploi/Gebruiksaanwijzing/Bedienungsanleitung/ Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/ 使用说明书 / 사용자설명서 /Инструкция по эксплуатации/ 使用説明書 / تعليمات التشغيل

お買い上げいただきありがとうございます。

警告 この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。この取扱説明書をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。



日本語
このコンバージョンレンズは、フィルター径が37mmのソニー製デジタルビデオカメラレコーダー（以下、カメラとす）用です。付属のアダプターリングを取り付けることにより、フィルター径が25mmまたは30mmのソニー製カメラにもご使用になれます。

警告 **安全のために**

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- 安全のための注意事項を守る。
- 故障したら使わずに、ソニーの相談窓口へ相談する。

警告 **下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。**

直接太陽を覗かしないでください。目を痛めたり、失明の原因となることがあります。

注意 **下記の注意事項を守らないとけがをすることがあります。**

コンバージョンレンズなどに取り付いたMCプロテクターを取りはずすときは、MCプロテクターに柔らかい布などをあて、ゆっくりゆるめてください。(イラスト **C** 参照)
レンズを落して、けがをしないように充分にご注意ください。注意をおこたると、思わぬけがをすることがあります。

コンバージョンレンズの取り付けかた

フィルター径37mmの場合

- コンバージョンレンズの前後のキャップをはずす。
- カメラにコンバージョンレンズを取り付ける。(イラスト **A** 参照)

フィルター径が25mmまたは30mmの場合

- コンバージョンレンズの前後のキャップをはずす。
- カメラに付属のアダプターリングを取り付ける。
- アダプターリングにコンバージョンレンズを取り付ける。(イラスト **A** 参照)

* 取り付けるカメラはイラストのものとはかぎりません。

アダプターリングの取りはずしかた

コンバージョンレンズからアダプターリングを取りはずしにくいときは、付属のアダプターリングレンチをご使用ください。(イラスト**B**参照)

使用上のご注意

- 保管の際は、必ずキャップを取り付けてください。
- 湿度の高い場所に長期置かないでください。カビが発生することがあります。
- カメラにコンバージョンレンズを取り付けたまま机の上などに置いた場合、レンズの外周が当たるなどして本体が傾き不安定になりますので、取り扱いにご注意ください。
- カメラにコンバージョンレンズを取り付けたとき、レンズの重みでレンズ部が固定できないことがあります。左手でレンズ部をささえて撮るか、三脚をご使用ください。
- コンバージョンレンズを使って撮影中、広角(W)側で画面の四隅が暗くなる(ケラレ)ことがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠(T)側へ移動させ、ケラレのない位置を選んでください。
- コンバージョンレンズにMCプロテクターや他のフィルターを取り付けたときに、画面の四隅が暗くなる(ケラレ)ことがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠(T)側へ移動させ、ケラレのない位置を選んでください。または、MCプロテクターや他のフィルターを取りはずしてご使用ください。
- コンバージョンレンズと外部フラッシュを併用してご使用の場合、広角(W)側で画面の四隅が暗くなる場合があります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠(T)側へ移動させ、暗くならない位置を選んでください。

結露について

結露とは、コンバージョンレンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、コンバージョンレンズの内側や外側に水滴がつくことです。結露を起こりにくくするためには、一度レンズをビニール袋かバックなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

使用上の制限について

- 内蔵フラッシュは使用できません。解除してご使用ください。
- ナイトショット/ナイトショットプラス/ホログラフィックAF/ナイトフレーミング赤外線リモコンなどは使用できません。

お手入れについて

コンバージョンレンズ表面についたホコリは、ブローブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液と柔らかい布で拭き取ってください。

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときは**まずチェック** この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときは、ソニーの相談窓口へご相談ください。

保証期間中の修理は

保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

ご相談になるときは次のことをお知らせください。

- 型名：VCL-HA07A
- 故障の状態：できるだけ詳しく
- お買い上げ日

主な仕様

倍率	0.7倍
レンズ構成	3群3枚
取り付けネジ径	M37φ0.75
大きさ	最大径 約φ68 mm
	全長 約43 mm
質量(キャップを除く)	約110 g
同梱物	ワイドコンバージョンレンズ(1)、 <p>レンズキャップ(前後各1)、 アダプターリング(25 mm/30 mm用各1)、 キャラクターポーチ(1)、アダプターリングレンチ(1)、印刷物一式</p>

使用および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

English

The Sony VCL-HA07A conversion lens is designed for use with the Sony digital video camera recorder referred to below as "camera" whose filter is 37 mm in diameter. You can also use the conversion lens with 25 mm or 30 mm diameter filter the Sony digital video camera recorders, using the supplied adapter rings.

WARNING

Do not directly look at the sun through this conversion lens. Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

Caution for detachment of the MC protector

To take off the MC protector attached to the conversion lens etc., put a soft cloth over the MC protector and slowly screw it off. (see illustration **B**)
To avoid injury, be careful not to drop the conversion lens. Careless handling may cause unexpected injury.

Attaching the conversion lens

With 37 mm diameter filter

- Remove the lens caps on front and rear of the conversion lens.
- Mount the conversion lens to the camera. (see illustration **A**)

With 25 mm or 30 mm diameter filter

- Remove the lens caps on front and rear of the conversion lens.
- Mount the supplied adapter ring to the camera.
- Attach the conversion lens to the adapter ring. (see illustration **A**)

* The camera you attach the conversion lens to does not have to be the illustrated one.

Detaching the adaptor ring

If detaching the adaptor ring from the conversion lens is difficult, use the accessory adaptor ring wrench.(see illustration **B**)

Notes on use

- Be sure to put lens caps on the conversion lens when storing.
- Avoid keeping the conversion lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.
- When you place the camera on a table or other flat surface with the conversion lens mounted, the body of the camera becomes tilted and unstable as it rests on the outer edge of the conversion lens. Handle it with care.
- Do not damage the conversion lens when the conversion lens is attached to the camera.
- On some camera, when you mount the conversion lens, the weight makes it impossible to lock the lens portion. We recommend supporting the lens portion with your hand or using a tripod for shooting.
- When you use the conversion lens at a wide-angle position, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears.
- When you attach the MC protector or other filters to the conversion lens, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears, or use the conversion lens without attaching the MC protector or other filters.
- When you use the conversion lens with an external flash, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears.

Moisture condensation

If your conversion lens is brought directly from a cold place to a warm place, moisture may condense on the conversion lens. To avoid moisture condensation, put the conversion lens in a plastic bag, etc. When the air temperature inside the bag has reached the surrounding temperature, take out the conversion lens.

Restrictions on use

- The built-in flash cannot be used. Cancel the flash before use.
- NightShot function, NightShot plus function, Hologram AF function and NightFraming infrared remote control function, etc. cannot be used.

Cleaning the wide conversion lens

Brush off dust on the surface of the conversion lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

Specifications	
Magnification	0.7
Lens structure	3 groups, 3 elements
Screw diameter	M37 × 0.75
Dimensions	
Maximum diameter:	Approx. ø 68 mm (2 3/4 in.)
Total length:	Approx. 43 mm (1 3/4 in.)
Mass (excluding the caps)	Approx. 110 g (3.9 oz.)
Included items	Wide conversion lens(1), Lens cap(for the front and back of the lens)(2), Adaptor ring(25 mm/30 mm)(1 for each), Carrying pouch(1), Adaptor ring wrench(1), Set of printed documentation

Español

El objetivo de conversión VCL-HA07A de Sony se ha diseñado para utilizarse con una videocámara digital de Sony, denominada a partir de ahora "cámara", cuyo filtro tenga 37 mm de diámetro. Asimismo, se puede utilizar el objetivo de conversión con videocámaras digitales cuyo filtro tenga 25 mm o 30 mm de diámetro, utilizando los anillos adaptadores suministrados.

ADVERTENCIA

No mire directamente al sol a través del objetivo de conversión. Si lo hace, podría provocarse lesiones en los ojos o pérdida de visión.

Precaución al extraer el protector MC

Para retirar el protector MC adherido al objetivo de conversión, etc. coloque un paño suave sobre el protector MC y desmóloso lentamente (consulte la ilustración **B**). Para evitar lesiones, procure no dejar caer el objtivo de conversión. Es posible que se produzcan lesiones inesperadas si no lo manipula con cuidado.

Colocación del objetivo de conversión

Con un filtro de 37 mm de diámetro

- Retire las tapas del objetivo que se encuentran en la parte frontal y posterior del objetivo de conversión.
- Coloque el objetivo de conversión en la ara (consulte la ilustración **A**).

Con filtro de 25 o 30 mm de diámetro

- Retire las tapas del objetivo que se encuentran en la parte frontal y posterior del objtivo mde conversión.
- Coloque el anillo adaptador suministrado en la cámara.
- Coloque el objetivo de conversión en el anillo adaptador (consulte la ilustración **A**).

* La cámara en la que coloque el objetivo puede ser distinta a la que aparece en la ilustración.

Extracción del anillo adaptador

Si resulta difícil extraer el anillo adaptador del objetivo de conversión, utilice la llave del anillo adaptador (consulte la ilustración **B**).

Notas sobre el uso

- Asegúese de que coloca las tapas en el objetivo de conversión cuando lo guarda.
- Evite almacenar el objetivo de conversión en un lugar muy húedo durante mucho tiempo para evitar la aparición de moho.
- Si coloca la cámara en una mesa u otra superficie plana con el objetivo de conversión montado en ella, el cuerpo de la cámara se inclinará y será inestable porque estará apoyado en el borde exterior del objetivo de conversión. Manipúlelo con cuidado.
- Procure no dañar el objetivo de conversión al colocarlo en la cámara.
- En algunas cámaras no es posible bloquear la parte del objetivo cuando se monta el objetivo de conversión debido a su peso. Se recomienda sostenere la parte del objetivo con la mano o mediante un trípode durante la grabación.
- Si utiliza el objetivo de conversión en una posición de gran angular, es posible que las esquinas del visor se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de telefoto hasta que desaparezca dicho efecto.
- Si coloca el protector MC u otros filtros en el objetivo de conversión, es posible que las esquinas de la pantalla se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de telefoto hasta que desaparezca dicho efecto.
- Si utiliza el objetivo de conversión con un flash externo, es posible que las esquinas de la pantalla se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de telefoto hasta que desaparezca dicho efecto.

Condensación de humedad

Si traslada el objetivo directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior. Para evitar que esto ocurra, ponga el objetivo de conversión en una bolsa de plástico o similar. Cuando la temperatura del interior de la bolsa haya alcanzado la temperatura ambiente, extraiga el objetivo de conversión.

Restricciones de uso

- No se pueden utilizar el flash incorporado. Desactive el flash antes de utilizar la cámara.
- No se pueden utilizar las funciones NightShot, NightShot plus, Hologram AF ni la función de control remoto NightFraming por infrarrojos, etc.

Limpieza del objetivo de conversión gran angular

Elimine el polvo de la superficie del objetivo de conversión con un cepillo soplador o un cepillo suave. Limpie las huellas dactilares u otro tipo de manchas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada.

Especificaciones

Ampliación	0,7
Estructura del objetivo	3 grupos, 3 elementos
Diámetro del tornillo	M37 × 0,75
Dimensiones	
Diámetro máximo:	Aprox. ø 68 mm
Longitud total:	Aprox. 43 mm
Peso (sin incluir las tapas)	Aprox. 110 g
Elementos incluidos:	Objetivo de conversión para gran angular (1), tapa del objetivo (para la parte frontal y posterior del objeto) (2), anillo adaptador (25 mm/30 mm) (1 para cada uno), bolsa de transporte (1), llave del anillo adaptador (1), juego de documentación impresa

Français

Le convertisseur VCL-HA07A de Sony est spécialement conçu pour être utilisé avec un caméscope numérique Sony (désigné ci-après par le terme « caméscope ») équipé d'un filtre de 37 mm de diamètre. Vous pouvez également utiliser le convertisseur avec des caméscopes numériques Sony équipés de filtres de 25 mm ou 30 mm de diamètre grâce aux bagues intermédiaires fournies.

AVERTISSEMENT

Ne regardez pas le soleil directement travers ce convertisseur. Cela pourrait entraîner des risques de lésions oculaires ou une baisse du niveau de votre vue.

Précautions à prendre pour retirer le protecteur MC

Pour retirer le protecteur MC fixé au convertisseur, etc., recouvrez-le avec un chiffon doux et dévissez-le lentement. (Voir l'illustration **C**) Pour éviter de vous blesser, veillez à ne pas laisser tomber le convertisseur. Une mauvaise manipulation peut provoquer des blessures imprévisibles..

Mise en place du convertisseur

Avec le filtre de 37 mm de diamètre
Retirez les capuchons avant et arrière du convertisseur.
2 Fixez le convertisseur sur le caméscope. (Voir l'illustration **A**)

Avec un filtre de 25 mm ou 30 mm de diamètre

- Retirez les capuchons avant et arrière du convertisseur.
- Montez la bague intermédiaire fournie sur le caméscope.
- Fixez le convertisseur sur la bague intermédiaire. (Voir l'illustration **A**)

* Le caméscope sur lequel vous fixerez le convertisseur peut être un modèle différent de celui représenté dans l'illustration.

Retrait de la bague intermédiaire

Si vous éprouvez des difficultés à détacher la bague intermédiaire du convertisseur, utilisez la clé pour bague intermédiaire fournie comme accessoire. (Voir l'illustration **B**)

Remarques sur l'utilisation

- Veillez laisser les bouchons du convertisseur lorsque vous le rangez.
- Né laissez pas le convertisseur dans un endroit très humide pendant une période prolongée afin d'éviter la formation de moisissure.
- Lorsque vous placez le caméscope sur une table ou sur une autre surface plane alors que le convertisseur est en place, le corps du caméscope repose sur le bord externe du convertisseur, ce qui l'incline et le rend instable. Manipulez-le avec précaution.
- N'endommagez pas le convertisseur lorsqu'il est installé sur le caméscope.
- Sur certains caméscopes, lorsque vous installez le convertisseur, le poids empêche le verrouillage de la partie objectif. Nous vous conseillons de soutenir la partie objectif avec votre main ou d'utiliser un trépied pour l'enregistrement.
- Lorsque vous utilisez le convertisseur en position grand angle, les coins de l'image peuvent être assombris. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaisse.
- Lorsque vous fixez le protecteur MC ou d'autres filtres sur le convertisseur, les coins de l'écran peuvent être assombris. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaisse ou utilisez le convertisseur sans le protecteur MC ou un autre filtre.
- Lorsque vous utilisez le convertisseur avec un flash externe, les coins de l'écran peuvent être assombris. Si cela se produit, réglez le zoom en position téléobjectif jusqu'à ce que l'effet disparaisse.

Condensation d'humidité

Si vous transportez votre convertisseur directement d'un endroit froid à un endroit chaud, de la condensation peut se former à l'intérieur de celui-ci. Pour éviter la formation de condensation, placez le convertisseur dans un sac en plastique, etc. Lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante, sortez le convertisseur du sac.

Restrictions d'emploi

- Le flash intégré ne peut pas être utilisé. Désactivez-le avant d'utiliser l'appareil.
- Les fonctions NightShot (prise de vue nocturne), NightShot plus (prise de vue nocturne plus) et Hologram AF (mise au point hologramme), ainsi que la fonction NightFraming (cadrage de nuit) de la télécommande à infrarouges, etc. ne peuvent pas être utilisés.

Nettoyage du convertisseur grand angle

Enlevez la poussière de la surface du convertisseur avec une brosse-soufflet ou une brosse douce. Enlevez les traces de doigts ou autres saletés avec un chiffon doux légèrement humidifié d'un détergent neutre.

Spécifications

Grossissement :	0,7
Structure du convertisseur :	3 groupes, 3 éléments
Diamètre de la vis	M37 × 0,75
Dimensions	
Diamètre maximum :	environ ø 68 mm
Longueur totale :	environ 43 mm
Poids (sans les capuchons) :	environ 110 g
Articles inclus :	Convertisseur grand angle (1), Capuchon d'objectif (pour l'avant et l'arrière de l'objectif) (2), Bague intermédiaire (25 mm/30 mm) (1 pour chaque objectif), étui de transport (1), Clé pour bague intermédiaire(1), Jeu de documents imprimés

Nederlands

De voorzetlens VCL-HA07A van Sony is ontworpen voor gebruik met de digitale videocamera van Sony (hieronder de "camera" genoemd) waarvan het filter een diameter van 37 mm heeft. Met de bijgeleverde verbindingsringen kunt u de voorzetlens ook gebruiken met digitale videocamera's van Sony die een filter met een diameter van 25 mm of 30 mm hebben.

WAARSCHUWING

Kijk nooit recht in de zon door deze voorzetlens. Als u dit wel doet, kunnen uw ogen worden beschadigd of kan er verlies van gezichtsvermogen optreden.

Ge voorzichtig te werk bij het verwijderen van de MC beschermmer

Als u de MC-beschermer die op de voorzetlens is bevestigd, wilt verwijderen, moet u een zachte doek over de MC-beschermer leggen en de beschermver voorzichtig losdraaien. (Zie afbeelding **C**.) Laat de voorzetlens niet vallen. Dit kan letsel tot gevolg hebben. Als u de voorzetlens niet voorzichtig behandelt, kan dit onverwacht letsel veroorzaken.

De voorzetlens bevestigen

Met een filterdiameter van 37 mm

- Verwijder de lensdoppen van de voor- en achterkant van de voorzetlens.
- Bevestig de voorzetlens op de camera. (Zie afbeelding **A**.)

Met een filter met een diameter van 25 mm of 30 mm

- Verwijder de lensdoppen van de voor- en achterkant van de voorzetlens.
- Bevestig de bijgeleverde verbindingsring op de camera.
- Bevestig de voorzetlens op de verbindingsring. (Zie afbeelding **A**.)

* De camera waarop u de voorzetlens bevestigt, hoeft niet de camera te zijn die hier wordt weergegeven.

De verbindingsring verwijderen

Als het moeilijk is om de verbindingsring van de voorzetlens te verwijderen, gebruik dan de bijgeleverde sleutel voor de verbindingsring. (Zie afbeelding **B**.)

Opmerkingen bij het gebruik

- Plaats de lensdoppen op de voorzetlens als u de lens wilt opbergen.
- Bewaar de voorzetlens niet langere tijd op een zeer vochtige plaats om schimmelvorming te voorkomen.
- Wanneer u de camera op een tafel of andere vlakke ondergrond legt terwijl de voorzetlens is bevestigd, kantelt de camera en wordt deze instabiel, omdat de camera dan rust op de buitenrand van de voorzetlens. Wees voorzichtig met de camera.
- Let erop dat de voorzetlens niet wordt beschadigd als deze op de camera is bevestigd.
- Als u de voorzetlens bevestigt op bepaalde camera's, kan het gewicht het onmogelijk maken om het lensgedeelte te vergrendelen. U kunt het beste het lensgedeelte met uw hand ondersteunen of een statief gebruiken om opnamten te maken.
- Als u de voorzetlens gebruikt in de groothoekstand, kunnen de hoeken van het scherm donker worden. In dit geval past u de zoomstand aan in de telestand tot het effect verdwijnt.
- Als u de MC-beschermer of andere filters op de voorzetlens bevestigt, kunnen de hoeken van het scherm donker worden. In dit geval past u de zoomtemperaat aan in de telestand tot het effect verdwijnt of gebruikt u de voorzetlens zonder de andere filters te bevestigen.
- Als u de voorzetlens gebruikt met een externe filter, kunnen de hoeken van het scherm donker worden. In dit geval past u de zoomstand aan in de telestand tot het effect verdwijnt.

Condensvorming

Als de voorzetlens rechtstreeks van een koude naar een warme omgeving wordt gebracht, kan er vocht op de voorzetlens condenseren. Voort de voorzetlens bijvoorbeeld in een plastic zak om condensvorming te voorkomen. Als de luchttemperatuur in de plastic zak de omgevingstemperatuur heeft bereikt, kunt u de voorzetlens uit de zak halen.

Beperingen bij het gebruik

- U kunt de ingebouwde flitsler niet gebruiken. Schakel de flitsler uit voór gebruik.
- De functies NightShot, NightShot plus, Hologram AF en NightFraming kunnen niet worden gebruikt.

De groothoekvoorzetlens reinigen

Verwijder stof van het oppervlak van de voorzetlens met een blaaswastje of een zacht borsteltje.

Technische gegevens

Vergroting	0,7
Lenstructuur	3 groepen, 3 elementen
Schroefdiameter	M37 × 0,75
Afmetingen	
Maximale diameter:	Ongeveer ø 68 mm
Totale lengte:	Ongeveer 43 mm
Gewicht (zonder lensdoppen)	Ongeveer 110 g
Bijgeleverd toebehoren:	Groothoekvoorzetlens (1), Lensdop (voor de voor- en achterkant van de lens) (2), Verbindingsring (25 mm/30 mm) (1 voor elk), Draagtas (1), Sleutel voor verbindingsring (1), Handleiding en documentatie

Deutsch

Der Konverter VCL-HA07A von Sony ist für digitale Videokameras von Sony (im Folgenden „Kamera“ genannt) mit einem Filterdurchmesser von 37 mm konzipiert. Mithilfe der mitgelieferten Adapterringe können Sie ihn auch an einer digitalen Videokamera von Sony mit einem Filterdurchmesser von 25 oder 30 mm anbringen.

ACHTUNG

Schauen Sie nicht durch den Konverter direkt in die Sonne. Andernfalls kann es zu Augenschäden oder dem Verlust der Sehkraft kommen.

